

No. 6436

**ISRAEL
and
COSTA RICA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
abolition of visas for holders of diplomatic and service
passports. Guatemala, 7 August 1961, and San José,
1 September 1961**

Official text: Spanish.

Registered by Israel on 18 December 1962.

**ISRAËL
et
COSTA RICA**

**Échange de notes constituant un accord dispensant de l'obli-
gation du visa les titulaires d'un passeport diplomatique
ou de service. Guatemala, 7 août 1961, et San José,
1^{er} septembre 1961**

Texte officiel espagnol.

Enregistré par Israël le 18 décembre 1962.

No. 6436. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN ISRAEL AND COSTA RICA CONCERNING ABOLITION OF VISAS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND SERVICE PASSPORTS. GUATEMALA, 7 AUGUST 1961, AND SAN JOSÉ, 1 SEPTEMBER 1961

Nº 6436. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE ISRAËL ET LE COSTA RICA DISPENSANT DE L'OBLIGATION DU VISA LES TITULAIRES D'UN PASSEPORT DIPLOMATIQUE OU DE SERVICE. GUATEMALA, 7 AOÛT 1961, ET SAN JOSÉ, 1^{er} SEPTEMBRE 1961

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE ISRAEL

COS 452.1

El Embajador de Israel saluda muy atentamente al Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores y, con referencia a la conversación sostenida con Vuestra Excelencia, en su despacho, el día Martes 18 de Julio próximo pasado, sobre el asunto de visas para poseedores de pasaportes diplomáticos y oficiales (de servicio), tiene el honor de sugerir la celebración de un convenio, como sigue :

1) El Gobierno de Israel eximirá a los poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales (de servicio) Costarricenses, en vigor, de la obligación de obtener visas para entrar a o salir del territorio de Israel.

2) El Honorable Gobierno de Costa Rica eximirá a los poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales (de servicio) Israelíes, en vigor, de la obligación de obtener visas para entrar a o salir del territorio de Costa Rica.

3) Poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales (de servicio) de Israel, en vigor, podrán permanecer en territorio Costarricense sin ningún trámite hasta por término de 3 meses y si, en cumplimiento de su misión, desearan permanecer un término mayor, solicitarán de las Autoridades competentes el permiso correspondiente.

4) Poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales (de servicio) de Costa Rica, en vigor, podrán permanecer en territorio Israelí sin ningún trámite hasta por término de 3 meses y si, en cumplimiento de su misión, desearan permanecer un término mayor, solicitarán de las Autoridades competentes el permiso correspondiente.

Además, tiene el honor de sugerir que, si lo arriba expuesto fuera aceptado por el Honorable Gobierno de Costa Rica, la presente nota y la contestación de Vuestra

¹ Came into force on 1 December 1961, ninety days after the date of the note of the Government of Costa Rica, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1961, 90 jours après la date de la note du Gouvernement du Costa Rica, conformément aux dispositions desdites notes.

Excelencia fueran consideradas como un convenio entre los dos Gobiernos, que entraría en vigor noventa días después de la fecha de la contestación de Vuestra Excelencia, en el entendido de que dicho convenio podría darse por terminado en cualquier tiempo por cualquiera de los Gobiernos contratantes, mediante aviso al otro Gobierno con seis meses de anticipación.

El Embajador de Israel se vale de esta grata oportunidad para patentizar al Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Guatemala, 7 de Agosto de 1961

Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores
Licenciado Don Alfredo Vargas Fernández
Ministerio de Relaciones Exteriores
San José, Costa Rica

[TRANSLATION]

EMBASSY OF ISRAEL

COS 452.1

The Ambassador of Israel presents his compliments to His Excellency the Minister for Foreign Affairs and, with reference to the conversation which took place between them in the Minister's office on Tuesday, 18 July 1961, regarding visas for holders of diplomatic and official (service) passports, has the honour to suggest that an agreement in the following terms be concluded :

1. The Government of Israel shall exempt holders of valid Costa Rican diplomatic or official (service) passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering or leaving Israel.

2. The Government of Costa Rica shall exempt holders of valid Israel diplomatic or official (service) passports from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering or leaving Costa Rica.

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'ISRAËL

COS 452.1

L'Ambassadeur d'Israël présente ses compliments au Ministre des relations extérieures et, se référant aux entretiens qu'il a eus le mardi 18 juillet au Ministère avec Son Excellence, au sujet du visa des passeports diplomatiques ou de service, a l'honneur de proposer la conclusion d'un accord rédigé en ces termes :

1) Le Gouvernement israélien exemptera les titulaires d'un passeport diplomatique ou de service costa-ricien en cours de validité de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer en Israël ou en sortir.

2. Le Gouvernement costa-ricien exemptera les titulaires d'un passeport diplomatique et de service israélien en cours de validité de l'obligation d'obtenir un visa pour entrer en Costa Rica ou en sortir.